

VÄITÖSTILAISUUDEN KULKU/INSTRUCTIONS FOR THE PUBLIC EXAMINATION

Pukeutuminen väitöstilaisuuteen <i>Dress code for the public examination</i>	Kustos, väittelijä ja vastaväittäjät ovat pukeutuneet akateemiseen asuun, frakkiin (mustat liivit, ei kiiltonahkakenkiä) tai tummaan pukuun. Kustos, väittelijä ja vastaväittäjät sopivat väittelijän johdolla käytettävästä asusta etukäteen. Mikäli jollain osallistujista on ulkomainen akateeminen asu, hän voi käyttää sitä. Naisilla on tumma, kiinteällä pääntiellä ja pitkillä hihoilla varustettu asu. <i>The chairperson of the public examination (custos), the doctoral candidate and the opponents are dressed in academic attire, a tailcoat (black waistcoat) or a dark suit. The candidate decides on the dress code and agrees on it in advance with the custos and the opponents. A foreign academic robe is also acceptable. Ladies wear a dark dress with a closed neckline and long sleeves.</i>
Puhuttelu <i>Form of address</i>	Väitöstilaisuuden aikaisessa keskustelussa on hyvä käyttää nimikkeitä väittelijä, arvoisa vastaväittäjä ja arvoisa kustos, kun keskustelijat puhuttelevat toisiaan. Tuttavallinen sinuttelu tai etunimillä puhuttelu ei ole suositeltavaa. <i>During the public examination, the parties should address each other with the titles Doctoral Candidate, Honored Opponent and Honored Custos. Familiar forms and first names should be avoided.</i>
Sisäänmeno <i>Entry</i>	Väitöstilaisuus aloitetaan akateemisen tavan mukaan 15 minuuttia yli sen kellonajan, joka on ilmoitettu väitöskirjan etulehdellä. Saliin saavuttaessa ja sieltä poistuttaessa kustos ja vastaväittäjät kantavat mahdollisia tohtorin hattuja käsissään, väitöstilaisuuden aikana hatut ovat pöydällä. Saliin mentäessä ensimmäisenä on väittelijä, sitten kustos ja viimeisenä vastaväittäjät. Yleisö nousee seisomaan, kun asianomaiset saapuvat saliin. Väittelijä, kustos, vastaväittäjät ja yleisö istuutuvat yhtä aikaa. <i>In accordance with the academic tradition, the public examination begins at a quarter past the hour, which is announced on the front page of the dissertation.</i>

[illegible]

	<i>Then the custos may introduce the opponents.</i> <i>Next, the custos says, "I now declare the examination open".</i>
Lectio praecursoria / väittelijä (<u>seisten</u>)	Väittelijä pitää yleisölle kohdennetun lectio praecursoria-esityksen, joka on noin 20 minuutin yleistajuinen esitys väitöskirjan sisällöstä (tutkimustyön tausta, yhtymäkohdat tieteellisiin tai käytännön elämän ongelmiin jne.). Esityksen loppupuolella väittelijä tekee lyhyen yhteenvedon oman työnsä keskeisestä tehtävänasettelusta ja tuloksista. Mikäli lectio pidetään suomeksi ja vastaväittäjä on ulkomaalainen, esityksestä tulee tehdä kirjallinen englanninkielinen versio vastaväittäjää varten.
Lectio praecursoria / doctoral candidate (<u>standing</u>)	Esitys aloitetaan sanoin "Arvoisa kustos, arvoisa(t) vastaväittäjä(t), arvoiset kuulijat".
	Esityksen päätyttyä väittelijä lausuu "Pyydän Teitä arvoisa(t) vastaväittäjä(t) tekemään ne muistutukset, joihin katsotte väitöskirjani antavan aiheita".
	The doctoral candidate delivers his/her lectio praecursoria (approximately 20 minutes), in which he/she explains the research project, the underlying problems, development trends etc. In the latter part of the presentation, the doctoral candidate summarizes the crucial research problems of the work and the results. The lectio praecursoria is normally given in the language understandable to the general audience; highly specialized terms should be avoided. If the language of the lectio praecursoria is Finnish, the candidate should make a written version of it for the foreign opponents in English.
	The presentation starts with the words "Honored custos, honored opponent(s), honored listeners".
	At the end of the presentation, the doctoral candidate addresses the opponent(s), "I now call upon the opponent(s) to criticize and comment on my doctoral dissertation."
Vastaväittäjän taustaesitys (<u>seisten</u> , myös väittelijä <u>seisoo</u>)	Vastaväittäjä/toinen vastaväittäjistä esittää lyhyen taustaesityksen (noin 15 min.) tarkasteltavana olevasta tutkimustyöstä (tutkimusaiheen ajankohtaisuus, tärkeys jne.). Taustaesityksen jälkeen väittelijä ja vastaväittäjä istuutuvat.

VÄITÖSTILAISUUDEN KULKU/INSTRUCTIONS FOR THE PUBLIC EXAMINATION

<i>Review of the field of research / one of the opponents (the opponent and doctoral candidate are <u>standing</u>)</i>	<i>The opponent/one of the opponents briefly reviews the field of the dissertation, current interest in the field of research in question, its importance, etc. This review normally lasts approximately 15 minutes. After the review the doctoral candidate and the opponent sit down.</i>
Väitöskirjan tarkastus <i>Examination of the doctoral dissertation</i>	Vastaväittäjät tekevät väitöskirjan tarkastuksen kiinnittäen aluksi huomiota yleisiin kysymyksiin, kuten tutkimusaiheen, tutkimusmenetelmien ja tutkimusaineiston valintaan ja siirtyvät sen jälkeen yksityiskohtaiseen tarkastukseen. Kustos ei osallistu keskusteluun. Vastaväittäjät saavat käyttää tarkastukseen enintään noin kolme tuntia, jotta mahdollisille muiden läsnäolijoiden kysymyksille/kommenteille jää riittävästi aikaa. Jos tarkastus vie paljon aikaa, voidaan pitää tauko, jonka kustos ilmoittaa. Kokonaisuutena väitöstilaisuus ei saa kestää yli neljää tuntia. <i>The opponents will examine the dissertation critically, pose first general and then detailed questions and make comments. The custos does not participate in the discussion.</i> <i>The opponents may use a maximum of approximately three hours for examining the dissertation. This will allow time for possible questions and comments from the audience. If the examination is prolonged, the custos may announce a break. However, the public examination as a whole may not take more than four hours.</i>
Loppulausunto / vastaväittäjä (<u>seisten</u>) <i>Final statement / one of the opponents (<u>standing</u>)</i>	Tilaisuuden päätteeksi vastaväittäjä tai toinen vastaväittäjistä esittää loppulausunnon, jossa arvioidaan tarkastettua väitöskirjaa, esitettyjen tulosten merkitystä ko. tieteenalalla ja väittelijän kykyä puolustaa työtään väitöstilaisuudessa. Väittelijä kuuntelee loppulausunnon <u>seisten</u>. <i>At the end of the occasion the opponent or one of the opponents makes a final statement in which he/she evaluates the dissertation, analyzes the results stated and the ability of the doctoral candidate to defend his/her work in a public examination. The doctoral candidate listens to the final statement <u>standing</u>.</i>

Yleisön kommentit <i>Comments from the audience</i>	Tarkastuksen päätyttyä väittelijä esittää <u>seisten</u> pyynnön yleisölle: "Kehotan niitä arvoisia läsnäolijoita, joilla on kommentoitavaa väitöskirjastani tai sen puolustuksesta, pyytämään puheenvuoron arvoisalta kustokselta". Tämän jälkeen kustos (<u>istuen</u>) johtaa puhetta jakaen puheenvuorot ja valvoen, että väittelijä saa vastata välittömästi kysymykseen/kommenttiin ja että keskustelu pysyy väitöskirjan aihepiirissä. Kustoksen velvollisuutena on myös kirjata mahdolliset kommentit sekä kommentoijien tiedot muistiin. <i>After the examination is finished the doctoral candidate (<u>standing</u>) calls upon the people present:</i> <i>"I now call upon anyone who has anything to comment on my dissertation or its defence to ask the custos for permission to speak".</i> <i>The custos (<u>sitting</u>) then guides the discussion, grants the permission to speak, sees that the doctoral candidate has the opportunity to answer the question or to reply to the comment, and makes sure that the speakers do not deviate from the subject.</i> <i>It is the responsibility of the custos to take notes on possible comments and the persons commenting.</i>
Tilaisuuden päättäminen / kustos (<u>seisten</u>) <i>Closing the examination / custos (<u>standing</u>)</i>	Kustos päättää tilaisuuden ilmoittamalla "Väitöstilaisuus on päättynyt". Tämän jälkeen kustos esittää yleensä myös kutsun yleisölle saapua väitöksen jälkeiseen kahvitilaisuuteen. Väitöstilaisuuden loputtua yleisö ei taputa. <i>The custos closes the occasion declaring, "The public examination is now closed". Next, the custos usually invites all participants to have coffee and cake. The audience does not applaud at the end of the public examination.</i>

Poistuminen <i>Leaving</i>	Salista poistuminen tapahtuu järjestyksessä väittelijä, kustos ja vastaväittäjät. Kustos ja vastaväittäjät kantavat jälleen mahdollisia tohtorin hattuja käsissään poistuessaan salista. Yleisö voi onnitella väittelijää väitösalin ulkopuolella. <i>The doctoral candidate is the first to leave the auditorium followed by the custos and the opponents. The custos and the opponents carry their doctor's hats in their hands as they leave the auditorium. The audience can congratulate the doctoral candidate outside the auditorium.</i>
Onlineväitökset <i>Online public examinations</i>	Kokonaan etäyhteyksin järjestettävässä väitöksessä noudatetaan normaalia väitöstilaisuuden kulkua. Striimauksen vaatimat pienet muutokset ovat kuitenkin mahdollisia, esimerkiksi liittyen seisten tai istuen suoritettaviin osioihin. Kustos, väittelijä ja vastaväittäjät käyvät järjestelyt läpi teknisen tuen kanssa testaustilaisuudessa ennen väitöstä. Kustos voi väitöksen lopussa ohjeistaa yleisöä puheenvuorojen pyytämisestä käytettävän järjestelmän kautta. <i>The usual protocol is followed in fully online public examinations. However, small changes required by streaming are possible, for example regarding parts performed seated or standing. The custos, the doctoral candidate and the opponents go through the arrangements with the technical support in the testing event prior to the public examination. At the end of the event the custos may instruct the audience about asking permission to speak via the system used.</i>